

La expresión “cuestiones sicilianas” hace referencia a las preguntas filosóficas enviadas por el rey de Sicilia, el emperador Federico II, al místico murciano Ibn Sab'ín. Estas cuestiones constituyen un extraordinario ejemplo de encuentro intercultural entre Oriente y Occidente; un contacto que vincula al reino de Sicilia con el extremo Occidente árabe-islámico. Como se desprende del propio título del seminario, esta excepcional experiencia pretende convertirse en paradigma y auspicio de la presente iniciativa.

En el espíritu de la diversidad cultural y del debate, nuestro seminario busca ser un lugar donde experiencias e investigaciones en curso se encuentren y se comparen periódicamente.

En los últimos años, el interés hacia la Sicilia árabe o, en otras palabras, hacia el elemento árabe en la historia siciliana, ha aumentado considerablemente gracias a la multiplicación de estudios e investigaciones sobre la materia. Parece imponerse, ahora más que nunca, la necesidad urgente de recoger todos los fragmentos de un diálogo histórico continuo entre la isla – en su sentido más amplio y geopolítico – y el mundo árabe-islámico mediterráneo.

El estudio del componente árabe en la historia de Sicilia siempre ha sido presentado dentro de marcos cronológicos y culturales bien definidos (s. IX-XIII), canonizados por la obra del ilustre arabista Michele Amari (1806-1889). Sin embargo, un enfoque diacrónico y multidisciplinar permitirá abrir perspectivas novedosas e inesperadas; de muchas partes surge la necesidad de ampliar los límites cronológicos de la investigación a toda la Edad Media y a la primera Edad Moderna, teniendo en cuenta, por supuesto, otras disciplinas y nuevas áreas de conocimiento, hasta este momento descuidadas, aisladas o, simplemente, consideradas auxiliares.

Esta primera sesión de “Las cuestiones sicilianas” pretende conceder un amplio espacio a las investigaciones histórico-artísticas, arquitectónicas y arqueológicas en curso de realización, esbozando caminos epistemológicos a través de los nuevos protagonistas de la investigación.

Línea “Oriente en Occidente. Desafiando fronteras”, CCHS-CSIC  
Directora: Mercedes García-Arenal

Contacto: [giuseppe.mandala@cchs.csic.es](mailto:giuseppe.mandala@cchs.csic.es)  
tel.: +34916022698  
[www.cchs.csic.es](http://www.cchs.csic.es)



Imagen de portada:

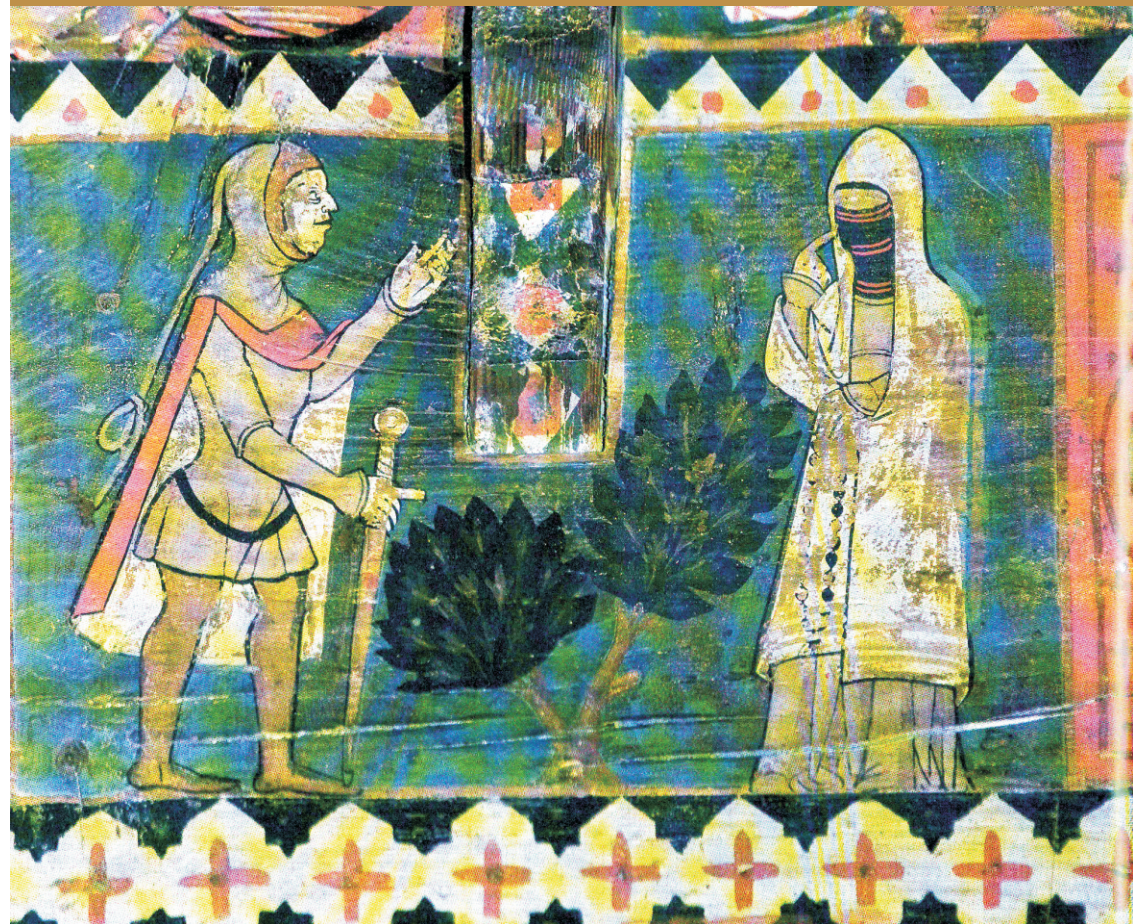
Encuentro entre un caballero y una dama velada. Palermo, Palazzo Chiaromonte (Steri), Sala Magna, VI-B-184 (© F. Vergara Caffarelli, CRICD – IGM)

# EL COMPONENTE ÁRABE EN EL ARTE DE SICILIA

LAS CUESTIONES SICILIANAS:  
PRIMER SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE LA SICILIA ÁRABE

10 JUNIO 2013

ORGANIZADO POR GIUSEPPE MANDALÀ



Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo  
Centro de Ciencias Humanas y Sociales  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas  
C/ Albasanz 26-28, 28037, Madrid  
Sala Julián Ribera 1C

# EL COMPONENTE ÁRABE EN EL ARTE DE SICILIA

## LAS CUESTIONES SICILIANAS: PRIMER SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE LA SICILIA ÁRABE

### PROGRAMA

**9.00 – 9.30** GIUSEPPE MANDALÀ (CCHS-CSIC, Madrid)  
*El componente árabe en el arte de Sicilia: una introducción*

#### SESIÓN 1: EL POBLAMIENTO Y EL TERRITORIO

**9.30 – 10.00** ANTONIO ROTOLO (Universidad de Granada)  
*El Idrisi project-ARPATRA: una propuesta de enfoque interdisciplinar al poblamiento altomedieval en los Montes de Trapani*

**10.00 – 10.20** Discussant: María Cruz Cardete del Olmo (Universidad Complutense, Madrid)

#### SESIÓN 2: LA REALEZA, LOS PALACIOS Y LOS DISPOSITIVOS DE PODER

**10.20 – 10.50** MIRKO VAGNONI (Department of History, University of Kassel)  
*Royal Images and Sacred Elements in Norman-Swabian and Angevin-Aragonese Kingdom of Sicily (1130-1343)*

**10.50 – 11.10** Discussant: Maribel Fierro (CCHS-CSIC, Madrid)

**11.10 – 11.30** Pausa-café

**11.30 – 12.00** RUGGERO LONGO (Università della Tuscia, Viterbo)  
*New observations concerning the Royal Palace in Palermo*

**12.00 – 12.20** Discussant: Rosi Di Liberto (Soprintendenza Beni Culturali, Provincia Regionale di Palermo)

**12.20 – 12.50** MAURIZIO MASSAIU (CNERU, Universidad de Córdoba)  
*Asimilación y reinterpretación de los modelos islámicos en la arquitectura palatina normanda: una aproximación a las bóvedas de muqarnas en piedra*

**12.50 – 13.10** Discussant: Therese Martin (CCHS-CSIC, Madrid)

**13.10 – 14.30** Pausa y comida

**SESIÓN 3: TECHOS PINTADOS ENTRE TRADICIÓN, INNOVACIÓN E INTERCAMBIOS CULTURALES**

**14.30 – 15.00** LICIA BUTTÀ (Universitat Rovira i Virgili de Tarragona)  
*¿Mudéjar, influencias islámicas o recuperación deliberada del pasado? Las citas árabo-normandas en el techo pintado del Palazzo Chiaromonte Steri en Palermo*

**15.00 – 15.30** KRISTEN E. G. STREAHLE (Department of History of Art and Visual Studies, Cornell University)  
*Pseudo-Kufic and ‘Saracen’ Slaughter: Acknowledging Sicily’s Islamic Past on the Painted Ceiling of the Palazzo Chiaromonte Steri*

**15.30 – 16.00** Discussant: Cynthia Robinson (Cornell University)

#### SESIÓN 4: LOS MARFILES SÍCULO-ÁRABES Y SU PROYECCIÓN MEDITERRÁNEA

**16.00 – 16.30** SILVIA ARMANDO (Università di Urbino Carlo Bo)  
*Inside the caskets: assembly techniques, textile linings and paper documents with Arabic inscriptions. For an interdisciplinary study of the ‘Siculo-Arabic’ ivories*

**16.30 – 16.45** Pausa-café

**16.45 – 17.15** NOELIA SILVA SANTA CRUZ (Universidad Complutense, Madrid)  
*Los marfiles pintados siculo-árabes y su proyección andalusí*

**17.15 – 17.45** Discussant: Kate Dimitrova (Alfred University, New York)

#### SESIÓN 5: CONTINUIDAD, DISTANCIA Y CONOCIMIENTO

**17.45 – 18.15** GIOVANNI TRAVAGLIATO (Dipartimento di Beni Culturali-Studi Culturali, Università di Palermo)  
*La Hégira de Roger de Hauteville (1060) y el mito de la Edad de Oro del Regnum Siciliae: retratos, emblemas y dones del Gran Conde entre realidad y tradición*

**18.15 – 18.35** Discussant: Laura Fernández Fernández (Universidad Complutense, Madrid)

**18.35 – 18.50** SUSANA CALVO CAPILLA (Universidad Complutense, Madrid)  
*Conclusiones*